



Strahlenschutz

Es gibt Gefahren,
die man...

There are dangers

Il y a des dangers qu'on peut

sehen...

you can see,

voir . . .





hören...

hear,
entendre ...





oder fühlen kann,

or feel
ou sentir,



und Gefahren, die der Mensch
nicht wahrnimmt,
wie die
ionisierende Strahlung.

and dangers which cannot be sensed by man, such as
ionizing radiation.

et des dangers que l'homme ne perçoit pas, tels que
les rayons ionisants.



Trotzdem kann sie
unserem Körper
erheblich schaden!

Yet, it can do great harm to our bodies.

Néanmoins, ils peuvent considérablement nuire à notre corps!



Aber wir können uns
vor ihr schützen...

But we can guard against it

Mais on peut se protéger contre eux



durch Abstand...

by keeping distance,
en se tenant à distance ...





durch möglichst
kurzen Aufenthalt
im Strahlungsfeld...

by making our stay in the radiation field as short as possible,
en séjournant le moins de temps possible dans le champ du
rayonnement ...



oder durch
geeignete Abschirmung.

or through proper shielding.

ou en utilisant un écran approprié.



Besonders heimtückisch
ist offene Radioaktivität...

Unsealed radioactivity is particularly vicious

La radioactivité émanant d'une source non scellée est
particulièrement insidieuse . . .



Wenn sie
in den Körper gelangt.

if it enters the body.

lorsqu'elle pénètre dans le corps.



Deshalb im Labor
nicht
essen, trinken,
rauchen, schminken...

This is why you should not eat, drink, smoke, or apply
make-up in the lab,

C'est pourquoi, dans le laboratoire, il ne faut ni manger,
ni boire, ni fumer, ni se maquiller ...



aber
geeignete Schutzkleidung
tragen...

but wear the right kind of protective clothes
mais porter des vêtements de protection appropriés ...



und auf Sauberkeit achten.

and keep clean.

et veiller à la propreté.





HÄNDE

FÜSSE

WÄSCHER

Der Strahlenschutz hilft...

Health physicists help

Le service de radioprotection vous aide ...



durch seine Messungen...

through measurement

par les mesures qu'il effectue



er kontrolliert
mit Personendosimetern...

and monitoring with personnel dosimeters
par des contrôles à l'aide dosimètres individuels ...



und mit dem
Body Counter.

and the body counter.

et à l'aide de l'anthropogammamètre.



Er warnt
durch seine Schilder...

Health physicists warn through signs,
Il vous avertit des dangers par ses panneaux ...

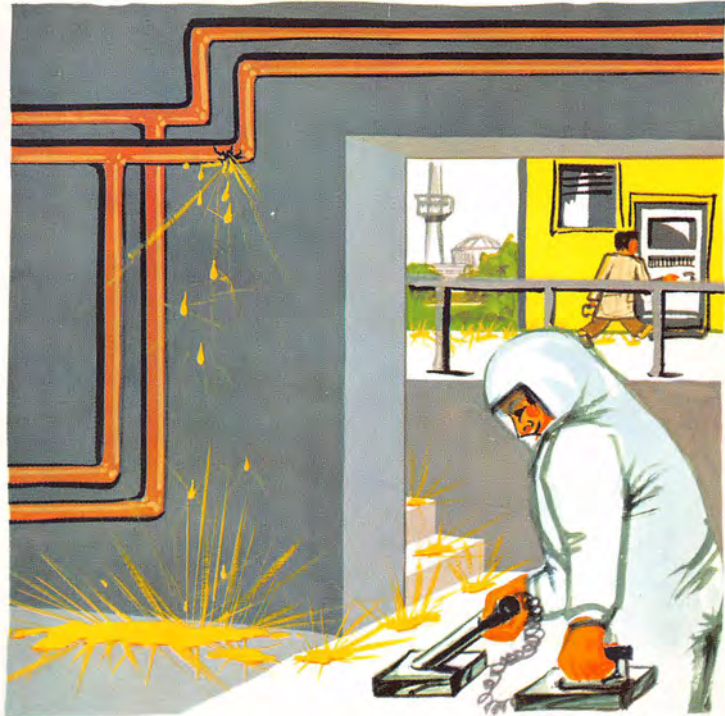
KONTAMINIERT!



Radioaktiv!
Datum:

er entdeckt Aktivität,
wo sie nicht hingehört...

detect activity where it does not belong,
il découvre la radioactivité là où il ne devrait pas y en avoir ...



er hilft
bei Zwischenfällen ...

help in incidents and —
il vient en aide en cas de pannes ...



und wünscht Ihnen
alles Gute.

wish you success in your work.
et vous souhaite bonne chance.



Mit den besten Wünschen
für Ihre Tätigkeit



Geht aber trotzdem
was entzwei,
dann rufe schnell:
drei drei drei drei!

Yet, if something should happen nevertheless, dial 3333.

Si malgré tout il y a de la casse, appelez le 3333.



NOTRUF
3333

Bitte Gebäudenummer angeben!



Herausgeber:

Gesellschaft für Kernforschung mbH
Karlsruhe

Text und Gestaltung:

W. Crocoll

H. Kiefer

G. Stäblein

Traduction: U. Goischke

Translation: R. Friese

